

Posilňovanie spolupráce a kvality dobrovoľníckej práce

Siedme medzinárodné fórum samaritánov sa nieslo v znamení „AVEC“ – Aktívne dobrovoľníctvo pre európsku občiansku spoločnosť

7. medzinárodné fórum samaritánov sa konalo 22. augusta 2013 v nových priestoroch ASB kancelárie v Berlíne. Fórum bolo zamerané na tematiku dobrovoľníckej práce a na jeho integráciu do série naplánovaných podujatí, kde sa objavila nová dynamika vzťahov medzi partnerskými asociáciami – určujúci faktor rozvoja spolupráce.

Prvých šesť fór, v rokoch 1999 až 2009, kde SAM.I. partnermi boli Dánsko, Nemecko, Rakúsko, Južné Tyrolsko a Taliansko, sa niesli v znamení „Záchrana a Pomoc“. Ponúkali hlavne špecifické informácie a následné cvičenie v oblasti prvej pomoci, záchranárskych prác a kontroly na postihnutom území. Ostatné Fórum bolo zamerané na dobrovoľnícku tému. „Pretože, dobrovoľníctvo ide ruka v ruku so zmenami a tie musíme vnímať v európskom kontexte“, zdôraznil Christian Reuters, riaditeľ ASB Nemecko a generálny sekretár SAMARITAN INTERNATIONAL, v Berlíne.

Hnacia sila „AVEC“

„Výmena skúseností z praktických projektov je veľmi dôležitá pre úspech budúcich projektov“, zdôrazňuje Knut Fleckenstein, prezident SAMARITAN INTERNATIONAL a Federálny predseda ASB na úvodnom podujatí v Berlíne. Prezentuje tak hlavnú myš-



Generálny sekretár SAM.I. a národný riaditeľ Christian Reuters

lienku konferencie „AVEC“ (Aktívne dobrovoľníctvo v európskej občianskej spoločnosti), po ktorej bude, počas nasledujúcich dvoch rokov, nasledovať séria podujatí.

„Práca dobrovoľníkov v SAM.I. je silou a zdrojom energie našej činnosti, čo nás odlišuje od komerčných iniciatív. Pre všetkých riadiacich ako aj výkonných pracovníkov v SAM.I. asociáciách je preto povinnosťou zabezpečovať pre dobrovoľníkov atraktívnu prácu, povedal Dr. Friedrich Bartels, bývalý SAM.I. prezident, pri príležitosti 4. samaritánskeho fóra v Brixtene – južnom Tyrolsku. V roku 2007, federálny sekretár ASBÖ a SAM.I. viceprezident Reinhard Hundsmüller žiadal „účinné systémy

Tęsinys 2 psl.

Obsah

Prvé odovzdávanie SAM.I. cien pre „SAMARITANs B.E.S.T.“	4
Činnosť dobrovoľníkov pri katastrofách v rámci cezhraničnej spolupráce	6
Dobrovoľníci zo SAM.I. členských organizácií počas záplav na Filipínach	7
Nárast spolupráce s občianskymi organizáciami na Balkáne	8
Mladí záchranári sa stretnú v Taliansku 7. – 10. augusta 2014	10
Hrdinovia bez superschopností	11
Informácie z Bruselu	11

Editoriál

Milí samaritáni,

Rok 2013 bol špeciálny, nie len kvôli 125. výročiu ASB ale aj kvôli 7. medzinárodnému fóru samaritánov, ktoré sa konalo 22. augusta v Berlíne a kde sme mali možnosť zhodnotiť mnoho fantastických podujatí. Po prvý raz, dobrovoľnícke projekty európskych samaritánskych organizácií prevzali samaritánske B.E.S.T. ceny.

Posilnili sme tiež našu spoluprácu v oblasti vonkajších socio-ekonomických záujmov a splnili sme požiadavky európskeho zákona o neziskových organizáciách pre právne a finančné posilnenie občiansko-spoločenských organizácií na európskej úrovni.

Obzvlášť môžeme byť hrdí na spoločný Európsky protipovodňový projekt, ktorý vznikol ako dôsledok záplav v lete minulého roku, ako aj na spoločný samaritánsky projekt týkajúca sa dočasného núdzového ubytovania so zameraním na pomoc deťom a seniorom v postihnutých oblastiach.

S úctou



Christian Reuter
Generálny sekretár



Barbara Siri, vicepresidentka Bieleho kríža, Južné Tyrolsko



Živá diskusia účastníkov na seminári „Kvalita v dobrovoľníckej práci“



Tęsinys iš 1 psl.

a vytvorenie spoločnej hodnotovej základne a konkrétne v oblasti dobrovoľníctva, byť schopný adekvátne reagovať na demografický vývoj a pokračujúcu globalizáciu.“ Sériu konferencií zdôrazňuje tieto požiadavky a ponúka celú sústavu riešenia problémov dobrovoľníckej práce v SAM.I. v koncentrovanej na cieľ orientovanej podobe a dáva impulz pre ďalšiu prácu členských organizácií.

Odsúhlasené prvé kroky

Mimo panelovej diskusie, kde bolo predstavených viacero dobrovoľníckych projektov, hlavné výsledky a dohody boli dosiahnuté na seminároch, ktoré boli zamerané na tri dôležité témy z oblasti dobrovoľníckej práce. Nutnosť rôznych postojov pri získavaní dobrovoľníkov korešponduje s ich od veku závisiacich očakávaní a schopností, ktoré boli zdôraznené účastníkmi seminára „Kvalita dobrovoľníckej práce“. Spoločné aktivity sú zamerané na zapojenie dobrovoľníkov všetkých vekových skupín, kde zmena myslenia je tým najdôležitejším bodom. Oblasť, v ktorých je potrebné angažovanie sa dobrovoľníkov,

potrebujeme rozširovať a samotní dobrovoľníci by mali byť flexibilnejší, respektíve mali by byť schopní aktívne prispievať svojimi vlastnými nápadmi. Rok dobrovoľníctva 2011 bol tiež rokom, v ktorom SAM.I. spolu s ostatnými členmi SOLIDAR vypracovali Strategickú Agendu pre dobrovoľníkov v Európe (Policy Agenda for Volunteering – P.A.V.E.). V budúcnosti sa bude vo zvýšenej miere postupovať podľa požiadaviek, odporúčaní alebo politiky spoločnosti a dobrovoľníctva, ktoré sú obsiahnuté v tejto agende Účastníci seminára „Civil society commitment in domestic care settings“, okrem intenzívnejšej podpory starostlivosti o príbuzných, vidia podporu integrity dobrovoľníckej práce v porovnaní s profesionálnou starostlivosťou ako veľkú výzvu.

Zasvätili svoju prácu presnému vymedzeniu úloh pre dobrovoľníkov, počnúc aktivitami ako je opatrovatelstvo na plný úväzok. S ohľadom na jednotnú európsku politiku, je nutné intenzívnejšie o týchto subjektoch diskutovať na relevantných európskych konferenciách alebo ich odovzdať priamo do rúk patričným výborom.



Uli Braun, podpredseda ASB Rhineland – Palatinat, audítor kvality manažmentu, Martin v.Berswordt-Walrabe, facilitátor, Erich Matthis, výkonný riaditeľ ASB RV Bad Windsheim e.V., Felix Fellmer, technický manažér a lektor pre Pre úpravovňu vody FAST.

V pracovnej skupine „Active voluntary commitment in civil protection and disaster relief“ predmetom, mimo iných, bola koncentrácia záchranárov a rozmiestnenie dobrovoľníkov pri cezhraničných operáciách. Prostredníctvom

dvoch projektov, ktoré boli nedávno schválené, spoločný SAM.I. protipovodňový projekt a projekt SAMETS (pozri príspevok na strane 5 a 6), mali členské organizácie možnosť prezentovať svoj postoj a trvalo posilňovať

operačné možnosti svojich dobrovoľníkov v postihnutých oblastiach.

Všetky informácie osérii podujatí, ktoré zahŕňajú záznamy z výsledkov a foto – galériu môžete nájsť na: bit.ly/ForemAVECen ■



Konferenciu sprevádzal i kresby Mike Klara, ktorý študoval vizuálnu komunikáciu so zameraním na ilustráciu a grafické umenie na Bauhaus University Weimar a École d'Art et de Design Geneve a pracuje ako ilustrátor, kreslič a grafický dizajnér. Od roku 2007 je členom umeleckej skupiny ILLUMAT. Ilustrácie od Mike Klara zo stretnutia AVEC môžete nájsť na stránke SAM.I. – <http://bit.ly/MikeKlar>



Markus Leimegger, jeden z facilitátorov na seminári „Civilná ochrana“.

Prvé odovzdávanie SAM.I. cien pre „SAMARITANs B.E.S.T“

Cena 3,000 euro pre „Belt Samaritans“ a pre „Become a part of us“.

V rámci štruktúry Fóra 2013, SAMARITANs B.E.S.T. international a SAMARITANs B.E.S.T. local, sa cena odovzdávala prvý krát. Sú to ceny pre výnimočné národné a medzinárodné samaritánske projekty. Každoročne sa udeľovaniu cien venuje veľká pozornosť. Po sérii konferencií „AVEC – Aktívne dobrovoľníctvo pre európsku občiansku spoločnosť“, boli ocenené mimoriadne dobrovoľnícke projekty roku 2013.

Cena „SAMARITANs B.E.S.T international“

Dánsko-Nemecká spolupráca v regióne Fehmarn-Belt

Vít'az ceny, ktorá zahŕňa peňažnú odmenu 3,000 euro bol projekt EU „Beltsamariter“ (Belt Samaritans) štátnej asociácie Schleswig-Holstein a dánsky Folkehjaelp (Dánska pomoc ľuďom). Dobrovoľníci z regiónu Fehmarn-Belt sú rozmiestnení v oboch krajinách v zdravotníckych službách a hosťujúcich (visiting) službách pre seniorov a taktiež sú zapojení ako multiplikátori pre toleranciu a sociálnu interakciu. Projekt bol uvedený 1. apríla 2012. Rozhovor s dvomi projektovými manažérmi bol publikovaný v SAMARITAN direct číslo 51 a ponúka dobrý prehľad projektu.

Špeciálne poďakovanie smeruje do Union Versicherungsdienst, ktorá prisľúbila podporu tohoročnému udeľovaniu cien ako udeľovaniam v rokoch 2014 a 2015 so sumou 3,000 euro pre každého. Andreas Sauer z UNION Versicherungsdienst s.r.o. venoval symbolický šek na 3,000 euro tímu Belt Samaritans.

Dobrovoľnícka oddanosť pre mladých a seniorov na druhom a treťom mieste

„Vít'az srdc“ podľa projektového manažéra Michaela Schnatza, bol

Grumdtvig projekt „Dobrovoľníctvo v európskych neziskových organizáciách“ pod členským vedením SAM.I., ktorí sa umiestnili na druhom mieste. Podľa štruktúry „study visits“ každý projekt bol identifikovaný na základe „najlepších cvičení“ oddaných dobrovoľníkov v každej zo siedmich partnerských krajín.

Tretie miesto získal projekt „Dobrovoľníkom navždy a v každom veku“ z ASBÖ, ASSR, LSA, LSB a SFOP, ktorí začali viesť dialóg medzi mláde-

ASB vyhrala štvrté miesto motivačnej cien „Helping hand“ v kategórii inovatívne koncepty s projektom „Beltsamariter“. Federálne ministerstvo vnútra už piaty rok oceňuje myšlienky a koncepty, ktoré zvýšili záujem o spoločenskú ochranu dobrovoľníkov, ako aj podniky, ktoré podporujú dobrovoľnícke aktivity svojich zamestnancov. Viď http://bit.ly/asb_helfende_hand.

Ďalším míľnikom v projekte bude zotvorené stretnutie na tému „Získavanie a zaviazanie dobrovoľníkov v Heiligenhafene. Na začiatku roka 2014, dánski účastníci navštívia svojich nemeckých kolegov. Hlavný dôraz sa bude klásť na rozvoj zdravotníckych služieb.

Projektová kancelária Dánsko

Thomas Egesborg-Pedersen
danmark@beltsamariter.eu

Projektová kancelária Nemecko

Stephan Andersen
Stephan.andersen@beltsamariter.eu
www.beltsamariter.eu



Vít'azný projekt „Beltsamariter“: Prezident SAM.I. Knut Fleckenstein (vpravo) odovzdáva cenu Dánsko-nemeckému tímu.

žou a seniormi v mnohých európskych krajinách.

Oba projekty sú príkladom na vytvorenia možnosti práce pre dobrovoľníkov a sú tie výbornou možnosť pre spoluprácu partnerských organizácií v celom systéme.

Cena „SAMARITANs B.E.S.T. local“

Je dobré opakovať: Úspešnú dobrovoľnícku kampaň Bieleho Kríža z Južného Tyrolska

„Staňte sa našou súčasťou“ bolo ocenené miestnou cenou SAMARITAN B.E.S.T a projekt získal za cenu 3,000 euro od ASB Nemecko.

Dobrovoľnícka kampaň Bieleho Kríža z južného Tyrolska je výborným príkladom skvelého zostavenia modulu dobrovoľníckeho manažmentu a štruktúry a organizácie s pridruženými kampaňami na získavanie nových dobrovoľníkov.

Zmiešané lokálne samaritánske projekty

Mnoho skvelých projektov bolo doručených na nomináciu SAMARITANs B.E.S.T lokal. Bohužiaľ, len jeden z nich mohol získať cenu. Radi by sme vyjadrili naše srdečné poďakovanie všetkým, ktorí prispeli a ktorí sa zapojili do rôznych miestnych iniciatív.

„Zlatý kolík“ od poľských samaritánov za aktívne začlenenie seniorov do plánovania a organizačnej štruktúry medzigeneračného podujatia, ktoré sa koná každoročne v domove seniorov spravovanom SFOP. ASBÖ „Mikulášsky vláčik“, ktorý bol iniciatívou Rakúska, spojil dobrovoľníkov a deti ako aj mládež zo sociálne slabých rodín neobvyklým spôsobom. Noví dobrovoľníci sú inšpirovaní projektom „Staň sa teraz záchranárom“ z ASB Berlínsky severo-západ, najmä kvôli kvalifikovanému zdravotníckemu personálu na podujatiach.

„Špeciálne dieťa“ je iniciatíva ukrajinskej samaritánskej asociácie (SSU) v spolupráci s Münchener Verein „Brücke nach Kiew“ (Mníchovská Asociácia

„Most do Kyjeva“) na podporu detí trpiacich mozgovou obrnou. Toto zariadenie je jediné svojho druhu na Ukrajine a je podporované a dotované Kijevským mestským zastupiteľstvom.

Ceny ako jednotka kvality manažmentu dobrovoľníckej práce

Čo je znakom dobrovoľníckej práce? Aké výhody majú služby dobrovoľníkov? Ako je hodnotená práca dobrovoľníkov? Toto sú otázky, ktorými sa už dlhší čas aktívne zaoberali členovia SAM.I asociácií v celej štruktúre ako vo vnútri organizácie tak aj na politickej úrovni. Cieľom je najmä propagovať dobrovoľníctvo a zlepšiť ako zákonné tak aj finančné podmienky v dobrovoľníckych službách. Ceny pre výnimočné dobrovoľnícke projekty na krajskej alebo medzinárodnej úrovni sú dôležitou súčasťou stimulácie celého procesu a na to, aby ostal aktívnym, a tým prispieval k posilňovaniu práce dobrovoľníkov v rámci celého systému.

Odkazy na všetky projekty môžete nájsť na stránke SAM.I ■



Usmievaví víťazi: Tím z WK Južné Tyrolsko sa teší z ceny udelenej za ich dobrovoľnícku kampaň.

Linky

Ocenenia 2013

<http://bit.ly/SAMIAWARDen>

O ďalších projektoch budeme členské organizácie SAM.I. informovať na webovej stránke SAM.I. pod názvom „Best practices“.

V budúcnosti sa chystáme poskytovať príručky, štúdie a pracovné materiály členov SAM.I..

<http://bit.ly/membersbestpractices>

Činnosť dobrovoľníkov pri katastrofách v rámci cezhraničnej spolupráce

Dva doplňujúce sa spoločné projekty cezhraničnej spolupráce pri katastrofe.

Rok 2013 bol opäť charakteristický záplavami. Stovky dobrovoľných záchranárov sa zapojilo do cezhraničnej pomoci členským asociáciám SAM.I. Na začiatku spoločného protipovodňového projektu, mohlo dať SAM.I. tejto iniciatíve konkrétny rámec. Prísľub EU fondov umožnil tiež zriadenie dlhodobu plánovaného modulu Samarital Temporary Shelter (SAMETS). V rámci týchto spoločných projektov môžu partnerské organizácie v budúcnosti, v prípade katastrofy, poskytnúť špeciálnu pomoc deťom, seniorom a telesne postihnutým.

Spoločný protipovodňový projekt

Celosvetovo narastajúci počet katastrof a ich následkov je veľkou výzvou pre zúčastnené krajiny a organizácie pôsobiace v civilnej ochrane. Povodeň 2013 je príklad najväčšej asistenčnej intervencie v príslušných krajinách a objasňuje, že záchranárske a ošetrovateľské služby podporných organizácií čelia

novým výzvam vo svete narastajúceho cezhraničného katastrofického javu.

„Vzájomné vzdelávanie, definovanie spoločných štandardov a spájanie zdrojov“

Vzájomné vzdelávanie je podporované špeciálnym spôsobom a sice partnerskými návštevami a výmenami skúseností počas dvojročného trvania

projektu. Hlavným cieľom je zistiť ako a do akých rozmerov pomoci je zaangažovaná samaritánska organizácia v partnerských krajinách počas záplav a ako sú práce riadené.

Na optimalizáciu lokálnych operácií a na spoluprácu v prípade cezhraničných protipovodňových operácií sú naplánované tri spoločné cvičenia. Záchranári z partnerských organizácií budú na cvičeniach participovať, čo zahŕňa dobrovoľníkov z už existujúcich FAST tímov (First Assistance Samaritan Teams)

Samaritánske organizácie s potrebným know-how a odbornosťou z oblasti pomoci pri katastrofách ale bez primeraného vybavenia získajú príslušný materiál v závislosti od požiadavky, na miestne ako i cezhraničné operácie. Zámerom je vybaviť SAM.I. organizácie technológiou a personálom, zabezpečiť výcvik aby boli schopní rýchlejšie a efektívnejšie reagovať počas záplav.

Okrem operačných otázok, preventívny aspekt je ďalším dôležitým komponentom projektu. Obyvateľstvo v oblastiach s hrozbou záplav bude pripravené na nebezpečenstvo tak, že mu budú poskytnuté informačné materiály a informácie prostredníctvom masovokomunikačných prostriedkov.

Po skončení projektu sa vytvoria moduly spoločných i rozšírených cvičení.

Napokon, musí sa posilniť spolupráca so štátnymi inštitúciami a vrcholovými manažermi (decision-makers) ako aj komunikácia všetkých činiteľov v čase záplav.



Dobrovoľníci z ASSR pomáhajú pri záplavách na Slovensku.

Výsledky projektu budú prezentované počas Záverečnej konferencie na konci roka 2015.

„SAMETS“ – Social Affair Management in Emergency Temporary Shelter

Počas dvoch rokov trvania projektu, päť členských organizácií SAMARITAN INTERNATIONAL, ASBÖ (Rakúsko), WK (Taliansko, Južné Tyrolsko), ANPAS (Taliansko), ASSR (Slovenská republika) a ASB (Nemecko) vytvárajú model v súlade s direktívami EÚ, ktorý je celoeurópsky aplikovateľný a je určený na, ako to my nazývame, núdzový a dočasný úkryt počas katastrof. Spolupráca na projekte začala 1. decembra 2013 a bola schválená Európskou úniou na konci novembra.

Hlavným cieľom projektu SAMETS je starostlivosť o deti, seniorov a handicapovaných ľudí v zasiahnutých oblastiach. Ich evakuácia a zabezpečenie ubytovanie závisí hlavne od ľudí, ktorí pomáhajú a od vybavenia. Cieľom je rozvoj SAM.I. modulu tak aby bol použiteľný v celej Európe, účastníci projektu pracujú na štandardoch a smerniciach vhodnej starostlivosti pre už vyššie spomenuté skupiny počas nešťastí a tiež reagujú na demografické zmeny v Európe v kontexte podpory pri katastrofách.

Zameranie sa na veľkosť projektu smeruje k zdokonaleniu schopností dobrovoľníkov a expertov počas operácií pri nešťastiach. Hlavným cieľom sú spoločenské a multi-etnické aspekty. To všetko s cieľom zvýšiť zdatnosť

Nástroje EÚ na kontrolu katastrof

Rámec EÚ, ktorý rieši dnešnú kontrolu katastrof sa opiera o dva zákony z roku 2007: Postup EÚ pri kontrole katastrof, ktorý funguje hlavne ako operatívny rámec a Finančné nástroje EÚ na kontrolu katastrof, ako finančný rámec pre spoluprácu.

Tieto dva zákony sa v Európskej Komisii použili ako základ pre vybudovanie Monitorovacieho a informačného centra (MIC).

MIC zjednodušuje žiadosti o pomoc pri katastrofách dotknutých krajín a členských krajín. Informácie o Monitorovacom a informačnom centre nájdete na http://bit.ly/EU_MIC

dobrovoľníkov pri práci v multi-kultúrnem prostredí v oblastiach postihnutých katastrofou. ■

Dobrovoľníci zo SAM.I. členských organizácií počas záplav na Filipínach

Tajfún Haiyan spôsobil na Filipínach masívnu skazu. Boli zničené celé dediny i mestá. Podľa organizácie Spojených národov, postihnutých bolo 11,3 milióna ľudí. Viac ako 670,000 ľudí na Visayas Archipelago prišlo o domovy. Dobrovoľníci zo SAM.I členských organizácií ASBÖ Rakúsko, ASSR Slovensko, dánsky Folkehjælp a ASBD Nemecko boli v na mieste katastrofy hneď po pohrome a koordinovali činnosti.

Prvá pomoc zahŕňa najmä zdravotnícku starostlivosť ako ošetrovanie rán liečbu infekčných chorôb ako aj zakladanie núdzových prístreškov. Okrem neodkladnej pomoci, SAM.I. tímy zabezpečili postihnutému obyvateľstvu adekvátnu pomoc pri zakladaní zdravotníckych a hygienických zariadení a úpravu pitnej vody.

8. decembra 2013 Zdravotnícky tím 2 ASB Rakúsko ukončil svoje pôsobenie v regióne Cebu. Ako vedúca organizácia, ASBÖ, vrátane dobrovoľníkov z partnerskej organizácie ASSR Slovensko, v spolupráci s

Tęsinys 8 psl.



Zdravotníčka asistentka Nina Grasser a mladá pacientka. Množstvo matiek a detí bolo ošetrovaných v poľnej nemocnici.



Dánsky Folkehjælp: 20 ročné skúsenosti v budovaní krízových domov, ktoré pomáhajú aj na Filipínach.

Tęsinys iš 7 psl.

nemeckou NGO LandsAid Germany, si od izraelskej armády prevzali poľnú nemocnicu, aby mohli zabezpečiť núdzovú zdravotnícku starostlivosť zasiahnutému obyvateľstvu. Od začiatku pomocných operácií 14. novembra 2013, 20 členov tímu sa postaralo o 1,870 pacientov a odpracovalo na mieste 5,634 hodín.

Dánsky Folkehjælp poskytol ľuďom, ktorí ostali bez strechy nad hlavou núdzové ubytovanie. Tu môže Danish Peoples Aid čerpať z 20 ročných skúseností, ktoré zahŕňajú vyslobodzovacie práce počas prírodných katastrof na Srí Lanke a Haiti.

Po asi deviatich týždňoch operácií, ASB ukončila svoju zdravotnícku

pomoc pre obeť tajfúnu na Filipínach, v pondelok 6. januára 2014. Celkovo tri tímy, pozostávajúce z 32 dobrovoľníkov a ASB zamestnancov na plný úväzok, zabezpečili základnú zdravotnú starostlivosť v poľnej nemocnici v Palo/Taclobanskom regióne. Počas celého obdobia činnosti, bolo ošetrovaných viac ako 4,200 pacientov, čo zahŕňa ošetrovanie akútnych zranení a amputácií ako aj ošetrovanie infekčných chorôb kože a respiračných ochorení.

Pre ASB je charakteristická činnosť pri rekonštrukčných prácach v miestach zasiahnutých katastrofou.

Všetky informácie nájdete na stránke SAM.I. www.samaritan-international.eu ■



Diplomovaná sestra Ingrid Jedlicka asistuje pri starostlivosti o novorodenca.



Môže sa opäť smieť – vďaka starostlivosti Samaritánov z ASSR.

Nárast spolupráce s občianskymi organizáciami na Balkáne

Na stretnutí rady SAM.I. v Berlíne boli prijatí noví členovia

Na stretnutí rady SAMARITAN INTERNATIONAL 21. augusta v Berlíne, kde boli zastúpené jednotlivé členské asociácie, boli napokon akceptovaní traja noví členovia. „ASYD – Asociácia Študentov a Mládeže s telesnými vadami“ zo Skopje v Macedónsku sa stala pridruženým členom. Noví riadni členovia boli privítaní v sieti SAM.I.

dve asociácie „Iniciatíva pre rozvoj a kooperáciu (IDC) zo Srbska (portrét bol uverejnený v SAMARITAN direct vydaní č. 51) ako aj „Žene sa Une (ZSU)“ z Bihac v Bosne a Hercegovine. S novými členmi môže SAM.I. znovu integrovať asociácie do systému, ktorá ich zaväzuje k rozvoju domácich štruktúr a tiež posilňovanie civilnej spoločnosti v

regióne Balkánu.



Asociácia Žene Sa Une – Žena z Una, bola založená v 1992 počas vojny v Bosne. Svojou prácou asociácia podporuje skupiny na okraji spoločnosti, hlavne ženy a deti. Ich cieľom je vytvoriť rovnakú možnosť s ohľadom na sociálny, ekonomický, domáci a kultúrny záujem a lepšie uplatnenie sa na trhu práce.

Budovanie siete na krajskej a medzinárodnej úrovni

Osobitým záujmom Žene sa Une je budovanie siete ženských organizácií na Balkáne ale aj vytváranie cezhraničných sietí medzi miestnymi orgánmi, občianskou spoločnosťou a sociálnymi partnermi. Je nutné nastaviť účinné systémy na zlepšenie kvality života, sociálnu kohéziu, rozvoj civilnej spoločnosti a zriadenie dobrovoľníckej práce. Založenie zastrešujúcej organizácie predstavuje dlhodobý proces.

Reťazec doplnkovej asistencie

Pásmo pôsobenia Žene sa Une sa vzájomne dopĺňa a ponúka tým, ktorí hľadajú pomoc celú škálu podporných opatrení.

Žene sa Une ponúkala ochranu ženám – utečenkám od roku 2005 a minulý rok k nim zavítalo 230 žien a detí. Všetko to boli obeť domáceho násil-

lia, týrané a zneužívané. Za ten čas si tu niektoré z týchto žien a detí našli trvalé ubytovanie. Okrem trvalého ubytovania, zariadenie poskytuje psychologickú, zdravotnícku a finančnú podporu a je sponzorované miestnymi i medzinárodnými úradmi.

Obete domáceho násillia a ostatné ohrozené osoby majú zabezpečené právne poradenstvo a právnu pomoc v Bezplatnom centre právnej pomoci, čo je hlavným prvkom podpory. Bolo vedených viac ako 600 prípadov v roku 2012 z oblasti domáceho násillia, zdravia, sociálneho zabezpečenia, práv zamestnancov, ochrany práv detí a dedičského zákona.

Jednotlivé zariadenia a oblasti práce pochádzajú z časti projektov, ktoré boli financované EU na krajskej úrovni a boli realizované Žene sa Une. Okrem toho, pôvodné úlohy, program rozvoja a implementácie efektívnej prevencie proti HIV, boli dôležitým projektom v sektore zdravotníctva.

Za všetkými ústrednými aktivitami Žene sa Une podporuje rôzne inštitúcie projektami a získavaním fondov, medzi inými zariadenie dennej starostlivosti pre postihnuté deti ako aj rôzne ženské asociácie.

Spolupráca so SAM.I

Viac než 18 rokov práce a skúseností v sociálnych projektoch a dlhotrvajúca spolupráca s Arbeiter Sanariter Bund v pomoci postihnutým osobám v juhovýchodnej Európe, robí zo Žene sa Une od augusta 2013, rozhodnutím riadiaceho výboru, hodnotného partnera SAM.I.

Dobrovoľníci vyhrávajú nad Miestnymi Dobrovoľníckymi Službami

Bez účasti dobrovoľníkov, v súčasnosti deväť stálych zamestnancov asociácie by si nevedelo poradiť s mnohými úlohami. Miestne Dobrovoľnícke Služby – The Local Volunteer Services LVS koordinuje získavanie a zaradenie dobrovoľníckej pomoci a boli schopní získať 120 dobrovoľníkov a 150 sponzorov pre prácu v Žene sa Une od svojho založenia v júni 2011. úlohou LVS je pokryť rozvoj dobrovoľníckeho programu v spolupráci s verejnými inštitúciami a NGO, získavanie dobrovoľníkov, organizovanie výcvikov, riadenie, monitoring a hodnotenie aktuálnych programov. Ďalším komponentom celého podporného reťazca je Oddelenie pre Projektovú Implementáciu, ktoré je zodpovedné za celé manažovanie projektu, od vyjednaní, aplikáciu projektu až po

Teşinys 10 psl.



hudobné rodiny dostali pomoc v podobe darovaných potravín.



Skupina z Bosny a Chrovátska v záhrade federálnej asociácie ASB v Kolíne.

Tęsinys iš 9 psl.

účast' vo verejných štátnych tendroch.

Delegácia z Bosny a Chorvátska navštívila Kolín

Počas študijného pobytu v polovici novembra, Bosna a Chorvátsko, ktorí tiež prijali nového člena Žene sa Une, mali možnosť spoznať niekoľko ASB sociálnych a iných inštitúcií, kam patrí aj Katolícke Detské Denné Centrum sv. Karla Boromäus, ASB Domov pre seniorov Zollstockhöfe alebo Theresa

von-Avila dom, ktoré budú čoskoro otvorené prostredníctvom IN VIA organizácie pre dievčatá mladé ženy v núdzi. Zo strany ASB federálnej kancelárie, manažér oddelenia sociálnych služieb, pani Osing, poskytla účastníkom prehľad práce ASB v sektore sociálnej pomoci v Nemecku. Navyše, oblasti starostlivosti o starých, deti a mládež, ako aj služby pojazdnej starostlivosti, pani Osing predstavila konkrétne príklady sieťových aktivít individuálnych ASB štruktúr. A tiež bude viesť rozšírený seminár v Bosne a Hercegovine a Chorvátsku na základe pozvania delegácie (splnomocnenca???)

Študijná cesta sa konala v rámci projektu „Podpora organizácie civilnej

spoločnosti na zlepšenie sociálnej kohézie v pohraničnom regióne medzi Chorvátskom a Bosnou a Hercegovinou“, ktorý bol implementovaný Žene sa Une (Bosna a Hercegovina) a UNA (Chorvátsko) v spolupráci s ASB a ženska grupa Donji Lapac a je financovaný v rámci programu IPA (Instrument for Pre-Accession Assistance – Nástroj predvstupovej pomoci) EU cezhraničnej spolupráce.

Žene sa Une a ASB Nemecko plánuje projekt pomoci pre bezdomovcov v Bosne

Program splnomocnenca zahŕňa návštevu „GULLIVERa“ a stanice prežitia pre ľudí bez domova. „GULLIVER“ je prvé zariadenie svojho druhu, ktoré ponúka ľuďom bez domova množstvo hygienických prostriedkov, zdravotnícke služby ako aj kultúrne podujatia a okrem toho ubytovanie a stravu. „Som nadšený, že sa tu s chudobnými ľuďmi, ktorí sú v ťažkej situácii, zaoberá ako s hosťami. Toho je výborný príklad toho ako zaoberať ohrozenými osobami,“ skomentoval jeden s účastníkov delegácie. Oboznámiť sa s problémom bezdomovcov v Bosne, bosnianska asociácia chce byť zainteresovaná v oblasti starostlivosti o bezdomovcov aj v budúcnosti a v rámci jednoročného projektu by chce

zriadiť centrum pre bezdomovcov v Bihacu v spolupráci s ASB. Centrum by malo zabezpečovať ubytovanie, stravu a zdravotnícku starostlivosť hlavne pre bezdomovcov – mužov. Projekt tiež zahŕňa výcvik pomocných pracovníkov, ktorí budú inštruovať návštevníkov ubytovacieho zariadenia. ■



Členovia delegácie pred Centrom pre bezdomovcov „Gulliver“ v Kolíne

Ženy z UNA-BIHAC

Adresa: Krupska 26
77 000 Bihač,
Bosnia Herzegovina
Tel/fax: +387 37 220 855
E-mail: zena-una@bih.net.ba
Website: www.zenasaune.org

Mladí záchranári sa stretnú v Taliansku 7. – 10. augusta 2014

Samaritánska súťaž 2014

Tak ako v posledných rokoch, vrátane Merana, Viedne a Rigy, mnoho mladých záchranárov zo SAM.I. členských organizácií sa stretnú v auguste tohto roku aby si otestovali svoje zručnosti z poskytovania prvej pomoci. Piata medzinárodná súťaž mladých

v poskytovaní prvej pomoci je organizovaná SAM.I. členom ANPASS s podporou WK – Bieleho kríža, u južného Tyrolska, na špeciálnom mieste: Adria, staré etruské mesto s populáciou 20,000 ľudí v provincii Rovio vo Venetia. Vrcholom súťaže je praktická

časť v 60 km vzdialených Benátkach s kurzom prvej pomoci priamo v meste. Okrem atrakcie v Benátkach, organizátor ANPAS pridal ešte jeden špeciálny zmysel. Súťaž bude prebiehať počas jedinečného obdobia: SAMARITAL INTERNATIONAL oslavuje 20-te výročie 11. augusta.

Informácie nájdete o súťaži 2014 nájdete na SAM.I, stránke <http://bit.ly/SAMIContesten> ■

Hrdinovia bez superschopností

Členovia SAM.I asociácií sú neuveriteľne kreatívni keď treba zapojiť ale aj získať nových dobrovoľníkov a dobrovoľných záchranárov.

S odkazom „Pomôž záchranárom v núdzi“, ktorý je možné vidieť vo Viedni od začiatku novembra, rakúske ASB vyjadrilo svoje uznanie dobrovoľným záchranárom. „Potrebujeme záchranárov, inak by sme nemohli pomáhať na poli ošetrovateľskom, zdravotníckom alebo sociálnom. A táto kampaň odovzdáva tento odkaz“ hovorí Dkfm. Dr. Siegfried Sellitsch, prezident Samariterbund Viedeň.

<http://bit.ly/HilfebrauchtHelfer>

Zmierniť strach záchranárov v počas zásahov a zabezpečiť záchranu života bolo tiež cieľom podujatia, ktoré sa konalo pod záštitou Bieleho kríža z južného Tyrolska. Počas októbra 2013, viac ako 4,000 obyvateľov južného Tyrolska navštívilo 106 stánkov prvej pomoci v rôznych obciach a využili možnosť vyskúšať si podávanie prvej pomoci pod vedením záchranárov z Bieleho kríža. Akcia Bieleho kríža „Záchrana života je len zopár pohybov vašej ruky“ sa konala v rámci kampane „VIVA.“

<http://bit.ly/wkVIVA>

„Hrdinovia bez superschopností“ je motto členov SAM.I, ktorí si želajú

začať spoločnú kampaň poskytovania prvej pomoci s ohľadom na SAMARITANSKÚ súťaž. Cieľom tejto kampane je pritiahnúť pozornosť na význam

výcviku poskytovania prvej pomoci čo by posilnilo integráciu okamžitej záchranu na vyučovaní. ■



Foto: WK Südtirol

„Záchrana života niekoľkými pohybmi tvojich rúk“ – kampaň WK na prvú pomoc

Spolupráca v sociálnej ekonomike

Informácie z Bruselu

Ekonomický význam sociálnych a zdravotníckych služieb bol veľmi dlho podceňovaný a sektor sociálnej ekonomiky sa neberie do úvahy, obzvlášť na národohospodárskych účtoch. Faktom je, že počet organizácií občianskej spoločnosti, ktoré sa zaväzujú k napĺňaniu sociálnych a spoločenských potrieb celosveto-

vo rastie. Hoci sociálne organizácie často plnia štátne záväzky, opakovane sa s nimi zaobchádza ako s komerčnými spoločnosťami a teda im nie je dostatočne poskytovaná právna alebo finančná podpora. Dokonca v členských štátoch s tradičným kooperatívnym modelom medzi štátnymi agentúrami a sociálnymi asociácia-

mi, ako napr. Nemecko, Rakúsko a Taliansko, trendom je krátenie financií. Dôsledkom čoho je nedostatok reforiem alebo zmien v sociálnej legislatíve a trhovu orientované mechanizmy zaznamenávajú nárast poskytovaných sociálnych služieb.

Teşynys 12 psl.

Tęsinys iš II psl.

Okrem sociálne pridanej hodnoty, sociálne asociácie vytvárajú pracovné miesta. V roku 2009, viac ako 2315 miliónov ľudí pracovalo v zdravotníckom a sociálnom sektore EU 27. Tento sektor je dôležitý zamestnávateľ, ktorého význam v systéme demografických zmien bude s najväčšou pravdepodobnosťou narastať. Predovšetkým zamestnávateľia z oblasti zdravotníckych služieb, v dôsledku starnutia populácie, nie sú sami, ktorí sú ovplyvnení nárastom dopytu po službách kvôli poklesu pôrodnosti a tiež pre nedostatok pracovných síl. V Nemecku napríklad, charitatívne organizácie zamestnávajú viac ako tretinu všetkých pracujúcich z oblasti zdravotníctva. V oblasti sociálnych služieb je to dokonca viac ako 60%. (Európska nadácia na zlepšenie života a pracovných podmienok 2011, zdroj: Eurostat, Prieskum pracovných síl)

Na stupni EU je mnoho východísk a harmonizáciu sociálnej politiky.

Komisia deklarovala svoj zámer tvoriť vhodné podmienky na všeobecný rozvoj sociálnych podnikov a sociálneho hospodárstva. Avšak zároveň, subjekty riadenia v členských štátoch a na úrovni EU, smerujú k využívaniu klasických trhových princípov: príkladom takéhoto opakovaného opravného dodatku, čo sa týka eu-

rópskych pravidiel získavania cien, podľa ktorých sociálne organizácie a súkromné spoločnosti sú posudzované podľa základných práv EU.

SAM.I. odporúča celoeurópsky „zákon o charite“

Ich charitatívne služby všeobecného záujmu by mali byť uznávané, právne chránené a finančne podporované na krajskej i európskej úrovni. SAM.I. zodpovedne odporúča schválenie „Zákona o charite“ – pan európskej smernice so základnými direktívami, ktoré uznávajú špecifická charitatívnych iniciatív.

INNOVEST-SAM.I. nedávno predstavená spolupráca na založenie doplnkového modelu financovania kvôli posilneniu sociálnych iniciatív

Vo väčšine prípadov, nástroje financovania sociálneho hospodárstva sú ešte stále na krajských úrovniach obmedzované. V niektorých prípadoch nie sú dokonca v odbore sociálneho hospodárstva žiadne mimoriadne nástroje alebo vôbec existujúce finančné nástroje, ktoré by odpovedali potrebám sociálnych podnikov.

Znalosť finančných mechanizmov, ich použitie, samostatne alebo v kombinácií, je často limitované. Toto sa týka štátneho financovania sociálnych podnikov na krajoch, hoci to platí aj s ohľadom na Európu.

Tréning Európskeho centra dobrovoľníkov pre podporované programy EÚ v sektore dobrovoľnícka práca

Seminár Európskeho centra dobrovoľníkov (CEV) ponúka informácie z oblasti dobrovoľníckej práce pre podporované programy EÚ a vzdelávanie pre dobrovoľnícku organizáciu. CEV tréning s názvom „Financovanie dobrovoľníckej práce cez EÚ programy“ sa bude konať 27. a 28. Marca v Bruseli. Registrácia na <http://cev.be/brussels-2014/>. Miesta sú limitované.

Dôvodom je často fakt, že iniciatíva vzniká len za účelom sociálnych potrieb a záležitostí.

Z týchto dôvodov, členovia SAM.I. sa snažia identifikovať spúšťacie body sociálnych investícií vo všetkých partnerských krajinách, podporovať mládežnícke iniciatívy pri zabezpečovaní zdrojov a pri rozvoji účinnej kombinácie nastavenia alebo nových finančných zdrojov v oblasti kooperačného modulu.

Finančnými zdrojmi sú verejné i súkromné finančné zdroje, ktoré zahŕňajú dotácie, kapitál organizácie, program financovania prevádzkových činností, dary a pôžičky.

Tento projekt je sprevádzaný poradenskými službami Bank für Sozialwirtschaft a ASB Foundation Future. ■

SAMARITAN INTERNATIONAL

je európska asociácia charitatívnych mimovládnych organizácií 15 krajín. Stále silnejšia čo do počtu krajín, ale aj podpory dobrovoľníkov. Organizácie z rôznych krajín spolupracujú v oblasti sociálnych služieb, tréningov prvej pomoci, humanitárnej pomoci v zahraničí, pomoci pri mimoriadnych udalostiach a v oblasti záchranných zdravotných služieb.

Tlač

SAMARITAN direct číslo 52/2014, Vydané vo februári 2014, **vydavateľ:** Generálny sekretariát SAMARITAN INTERNATIONAL, Sülzburgstr. 140, D-50937 Köln, Tel: +49 (0) 221/47605-275/338, Fax: +49 (0) 221/47605-250, e-Mail: mail@samaritan-international.eu, **zodpovedný:** Christian Reuter, **editori:** Stephanie Havekost, Simone Michalowski